

第十一届国际语言学奥林匹克竞赛

曼彻斯特 (英国), 2013年7月22 — 26日

个人赛题目

毋需抄题. 将不同问题的解答分述于不同的答题纸上. 每张纸上注明题号、座位号和姓名. 否则答题纸可能被误放或遗失.

解答需详细论证. 无解释之答案, 即便完全正确, 也会被处以低分.

题 #1 (20 分). 下列是部分伊帝尼语单词及其中文翻译:

guda:ga	狗	gudagabi	另一条狗
bupa	女人	gaʒagimba:m	来自一个白人
wagu:ʒa	男人	bip̣ʒi:ngu	为了一只大黄蜂
muyubara	陌生人	bimbi:n	一位父亲的
gaʒagimba:gu	为了一个白人	muʒam	母亲
bamagimbal	没带一个人	bip̣ʒi:nmu	来自一只大黄蜂
bama:gu	为了一个人	maʒu:rbi	另一只青蛙
bimbi:bi	另一位父亲	bupagimbal	没带一个女人
mularigu	为了一个被接纳的人	baʒigalni	一头陆龟的
mularini	一个被接纳的人的	ʒudu:lumuʒay	带着一只鸽子
bupa:m	来自一个女人		

标记 “:” 标示其前面的元音是长元音.

- (a) 标出长元音 (若存在): **mugaʒumu** 来自一张渔网
waʒalgu 为了一把回旋镖

- (b) 标出长元音 (若存在) 并翻译成中文:
baman, bupabi, maʒurmuʒay, muʒamni.

- (c) 翻译成伊帝尼语:
 一个陌生人的, 为了一张渔网, 父亲, 来自一只青蛙,
 没带一个男人, 一只鸽子的, 陆龟, 没带一把回旋镖.

⚠ 伊帝尼语隶属于帕马-恩永甘语系. 在澳大利亚昆士兰州, 大约 150 人使用该语言. **ʒ, ŋ, n, ɾ** 是辅音.
 —Bozhidar Bozhanov, 戴谊凡

题 #2 (20 分). 下列是部分苔原尤卡吉尔语单词及其中文翻译 (乱序排列):

ilennime, joqonnime, saancohoje, johudawur, ilenlegul, cireme, johul,
aariinmøjer, joqodile, møjer, ciremennime, joqoncohoje, saadoŋoj, uoduo,
oŋoj, aariinjohul, uodawur, joqol

枪击, 木盒子, 鼻子, 鸟, 雅库特刀, 鹿饲料,
包, 步枪枪口, 马, 鼻套, 木房屋, 外孙,
雷声, 雅库特人, 摇篮, 鹿群, 木刀, 巢

(a) 请将其一一对应.

(b) 单词 *ewce* 表示 ‘尖端, 点’. 翻译成中文:

aarii, aariidoŋoj, ciremedawur, ile, johudewce, legul, saal, saannime, uo.

其中2个词语与原始语料中的两个词语意义相同.

(c) 单词 *cuo* 表示 ‘铁’. 翻译成尤卡吉尔语:

铁鸟, 打鼾声, 刀刃的尖端, 装供给品的大口袋.

若其中某些词语的翻译无法确定, 请解释理由.

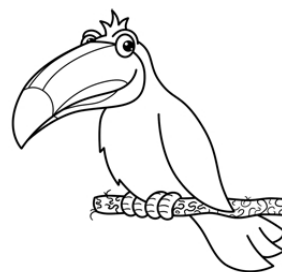
⚠ 苔原尤卡吉尔语是西伯利亚东北部少部分人口的语言. 该语言仅有几十位年长的老人使用, 很多尤卡吉尔人已不再使用, 而改用俄语或其周边人口众多的民族 (比如雅库特人) 的语言的一种, 后者往往享有更为先进的物质文明.

鼻套用于给鼻子保暖.

—戴谊凡

题 #3 (20 分). 下列是部分毗拉哈语单词和短语和其在普通言语中发音的转写:

<i>bagiai baabi</i>	ba.gia. ¹ baa.bi	坏小偷
<i>bahoigatoi</i>	ba.hoi.ga. ¹ toi	猪
<i>bahoigatoi baihiigi</i>	ba. ₂ hoi.ga.to.bai. ¹ hii.gi	慢猪
<i>giopai</i>	gio. ¹ pai	狗
<i>giopai hoigi</i>	gio.pa. ¹ hoi.gi	脏狗
<i>giopai sabi</i>	gio.pa. ¹ sa.bi	愤怒的狗
<i>giopai xabogi</i>	₂ gio.pa. ¹ ai.bo.gi	快狗
<i>hixi</i>	hi. ¹ ʔi	耗子
<i>hixi xitaxi</i>	hi.ʔii. ¹ tai.ʔi	重耗子
<i>kagahoaogii toio</i>	ka.ga.ho.ao.gi.to. ¹ io	老番木瓜
<i>kagaihiai</i>	ka. ¹ gai.hi.ai	美洲豹
<i>kagaihiai baagiso</i>	ka.gai. ₂ hia. ¹ baa.gi.so	许多美洲豹
<i>kagaihiai xabogi</i>	ka.gai. ₂ hia. ¹ ai.bo.gi	快美洲豹
<i>kagih</i>	ka.gi. ¹ hi	黄蜂
<i>kahai baihiigi</i>	ka. ₂ ha.bai. ¹ hii.gi	慢箭
<i>kaibai xogiai</i>	kai. ¹ baa.gi.ai	大猴子
<i>kaoaibogi</i>	kao. ¹ ai.bo.gi	雨林之魂
<i>kaoaibogi sabi</i>	kao.ai.bo.gi. ¹ sa.bi	愤怒的雨林之魂
<i>koxopa</i>	ko.ʔo. ¹ pa	胃
<i>piahaogixisoai</i>	pia.hao.gi.ʔi.so. ¹ ai.pi	用于烹制的香蕉
<i>poogaihiai</i>	poo. ¹ gai.hi.ai	香蕉
<i>tagasaga</i>	ta.ga. ¹ sa.ga	大砍刀
<i>xabagi</i>	¹ ʔa.ba.gi	巨嘴鸟
<i>xabagi giisai</i>	ʔa.ba.gi.gii. ¹ sai	这只巨嘴鸟
<i>xagai</i>	ʔa. ¹ gai	弯曲的
<i>xaogii</i>	¹ ʔao.gii	外国女人
<i>xibogi</i>	¹ ʔi.bo.gi	牛奶
<i>xiga</i>	¹ ʔi.ga	硬
<i>xiaapisi</i>	ʔii. ¹ aa.pi.si	袖子
<i>xisipoai</i>	ʔi.si.po. ¹ ai	翅膀
<i>xisitai xagai</i>	ʔi.si. ¹ taa.gai	弯曲的羽毛
<i>xisoobai</i>	ʔi. ¹ soo.bai	水獭
<i>xogiai</i>	ʔo.gi. ¹ ai	大



巨嘴鸟

请写出下列单词和短语的读音:

<i>xaaibi</i>	细	<i>bigi</i>	地	<i>poogaihiai toio</i>	老香蕉
<i>xaapisi</i>	胳膊	<i>kagahoaogii</i>	番木瓜	<i>xabagi kapiorio</i>	另一只巨嘴鸟
<i>xitiixisi</i>	鱼	<i>kaibai</i>	猴子	<i>xabagi xogiai</i>	大巨嘴鸟
		<i>kapiigaiitoii</i>	铅笔		

△ 毗拉哈语是巴西亚马孙的孤立的毗拉哈人的土著语言. 它是穆拉语系唯一未消亡的语言.

[ʔ] 是辅音 (即声门塞音). [h] = 英语 *hat* 中的 *h*. 标记 “.” 表示音节边界. 标记 “¹” 标示着主重音在该音节上. 标记 “₂” 标示着次重音在该音节上 (若存在). —Artūrs Semeniūks

题 #4 (20 分). 下列是部分穆纳语语句及其中文翻译:

1. *murihino andoandoke dofoni we molo.*
猴子的那群小学生正在爬山.
2. *lambuku nakumodoho.*
我的房屋将在远方.
3. *lambuhindo lagahi nofanaka.*
这群蚂蚁的房屋很暖和.
4. *lagahino damumaa kaleino robhine.*
他的那群蚂蚁将吃掉这位女人的香蕉.
5. *a dhini nofumaa ndokehiku.*
这头恶魔正在吃我的那群猴子.
6. *robhineno naghumoli lambuno adhiadhini.*
他的女人将买恶魔的房子.
7. *a kontuhi namanaka.*
这些石头将变得暖和.
8. *a robhinehi dakumala we andoandoke.*
这群女人将去找猴子.
9. *a murihi dosuli we lambuhi.*
这群小学生正在回到那些房屋.
10. *lagahino muriku dokodoho.*
我的小學生的蚂蚁在远方.
11. *adhiadhini nododo molondo.*
恶魔正在砍他们的山.

(a) 翻译成中文:

12. *andoandoke nogholi lagahiku.*
13. *a dhinihi dasumuli we murindo robhinehi.*

(b) 翻译成穆纳语:

14. 蚂蚁将爬上这位小學生的石头.
15. 这群蚂蚁正在去找恶魔.
16. 我女人们的那群猴子将切开我的这些香蕉.
17. 猴子的群山在远方.

⚠ 穆纳语隶属于南岛语系. 在印度尼西亚, 大约 300 000 人使用该语言.
加有下划线的名字表示故事里的人物.

—Ksenia Gilyarova

题 #5 (20 分). 在 2010 年卡内基·梅隆大学 (匹兹堡, 美国) 举办的一系列实验中, 研究人员先向志愿者们展示一些英语单词, 并测量其脑部不同区域的活动情况. 研究人员随后让志愿者们想着另一预先准备的 60 词列表里的单词, 并再次测量其脑部的活动情况. 借助所得数据, 研究人员能判断志愿者所想的单词.

下列是志愿者思考的词语对应的四个脑部区域的活跃程度.

单词	翻译	区域 A	区域 B	区域 C	区域 D
<i>airplane</i>	飞机	高	低	低	高
<i>apartment</i>	公寓	高	低	低	高
<i>arm</i>	胳膊	低	高	低	低
<i>corn</i>	玉米	低	低	高	低
<i>cup</i>	杯子	低	低	高	低
<i>igloo</i>	冰屋	高	低	低	低
<i>key</i>	钥匙	高	高	低	低
<i>lettuce</i>	生菜	低	低	高	高
<i>screwdriver</i>	螺丝刀	低	高	低	高

下面是志愿者想另外六个单词时的数据, 单词分别为: *bed* ‘床’, *butterfly* ‘蝴蝶’, *cat* ‘猫’, *cow* ‘牛’, *refrigerator* ‘冰箱’, *spoon* ‘勺子’.

单词	区域 A	区域 B	区域 C	区域 D
1	低	低	高	高
2	低	低	高	低
3	高	低	低	低
4	低	低	低	高
5	低	高	高	低
6	低	低	低	低

请将其一一对应.

—*Boris Iomdin*

编者: Svetlana Burlak, 戴谊凡, Hugh Dobbs, Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich (主编), Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin, Bruno L’Astorina, 李在揆, Aleksejs Peguševs, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Rosina Savisaar, Artūrs Semeņuks, Pavel Sofroniev, Todor Tchervenkov.

中文文本: 刘闽晟, 曹起瞳.

祝你好运!